

Йосип Бродський  
Різдвяна зоря

Перекладач: Іван Лучук

В пору зимну, в місцевості, звиклій радше до спеки, ніж  
до холоду, до площини більше, ніж до гірських підніж,  
немовля народилось в печері, щоб світ спасти;  
мело, як тільки може в пустелі взимку мести.

Йому видавалось таким невимовно великим все:  
груди матері, в парі жовтій віл та осел;  
Балтазар, Гаспар, Мельхіор — волхви, і їхні дари.  
Він був лише крапкою. Крапкою теж — зоря згори.

Уважно, без мерехтіння, не блимнувши, віддаля,  
крізь хмари рідкі, на спеленане в яслах маля  
з вселенської глибини, з тамтого її кінця  
зоря дивилася в печеру. І то був погляд Отця.